# Овластување за објавување на работа на ученици

## Authority to publish student work

Почитувани родители/старатели или ученици

Dear parent/carer or student

Барам овластување од вас за користење и објавување на материјали од кои може да бидете идентификувани:

I am seeking authorisation to obtain and publish material that may identify:

*Staff member to tick one box below regarding the person whose authorisation is being sought

☐ вие - (за ученици над 18-годишна возраст)
you - for students 18 years and over

☐ вашето дете (за ученици на возраст под 18 години)
your child – for students under 18 years of age

Материјалите може да вклучуваат слики, видео ленти, текст, илустрации/графика, звучни снимки или други примероци на работа.

The material may include photographs, videos, text, illustrations/graphics, sound recordings or other samples of work.

Целта или целите заради кои го собираме овој материјал се прикажани подолу:

*Staff member to tick the appropriate box/boxes below regarding the purpose/s for which the material is being collected

☐ за подучување на учениците
educating students

☐ како признание за постигнувањата на ученикот и неговото учествување
recognition of student achievement and participation

☐ за промовирање на училиштето
promoting the school

☐ за промовирање на школувањето во државните училишта
promoting public education

☐ за спроведување на образовни истражувања
conducting educational research

☐ за професионална надградба на персоналот.
professional development of staff.

Ако ни дадете овластување, училиштето може да организира материјалот да биде објавен на повеќе различни начини. Објавувањето би можело да ги вклучува, меѓутоа не е ограничено на следните видови:

If you give your authorisation, the school may arrange for the publication of the material in a variety of ways. The publications could include, but are not limited to the following:

- школски билтени (во електронска или печатена форма)
  school newsletters (online and in hard copy)
- јавните Интернет страници на училиштето
  school's public website
- Интернет и Интранет страниците на Одделот за образование и заедниците (Department of Education and Communities)
  Department of Education and Communities Internet or Intranet websites
- годишниот школски часопис
  school annual magazine
- часопис/весник што излегува во локалната заедница
  local community magazines/newspapers
- различни формати со кои се дополнуваат или поддржуваат презентации за наставниците или истражувачите од Одделот
  various formats which supplement or support presentations to teachers or Departmental researchers
- друг формат како што е прикажано подолу (ако тоа е применливо).

  Please enter any other publication format not included above, if applicable

Телефонска преведувачка служба

Telephone Interpreter Service

Ако имате било какви тешкотии да го разберете овој документ или ако сакате да добиете повеќе информации, ве молиме јавете се во Телефонската преведувачка служба на 131 450 и замолете ги да телефонираат во училиштето. Оваа услуга е бесплатна за вас.

Ако го потпишете овластувањето подолу, тоа значи дека се согласувате на следните работи:
Agreements

1. Материјалот може да биде објавен онолку пати колку што е потребно за остварување на горенаведените цели.
   The material may be published as many times as is required for the purposes mentioned above.
2. Ако се земат слики, тие може да се умножуваат во боја или во црно-бела техника.
   If images are collected they may be reproduced in colour or black and white.
3. Сликите или примероците на работа може да се подготват за печатење и според тоа, тие можеби нема да се објават во истиот формат во кој ги доставил ученикот.
   The images or work samples may be edited for publication purposes and therefore may not appear in the exact form submitted by the student.
4. Сликите или примероците на работа нема да се користат за други цели освен оние што се наведени погоре (освен ако тоа се бара или овластува со законот).
   The images or work samples will not be used for any purpose other than those listed above (unless required or authorised to do so by law).
5. Според Дозволата за училиштата за користење на ученички материјали од националното образование (National Education Access Licence for Schools), дозвола за авторско право за училиштата во Австралија, публикацијата што го содржи материјалот можеби ќе може да им се даде на други училишта и оддели. За повеќе информации, посетете ги Интернет страниците https://det.nsw.edu.au/footer/neals

   Under the National Education Access Licence for Schools (NEALS), a copyright licence for schools in Australia, the publication which contains the material, may be made available to other schools and departments. For further information see https://det.nsw.edu.au/footer/neals

Ако се согласите материјалот да биде објавен на начинот кој во поединости е објаснет погоре, ве молиме, пополнете го овластувањето и вратете го во училиштето до датумот што е прикажан подолу.

Датум до кога треба да се врати овластувањето Please delete and enter date for return of authorisation

## Овластување
### Authorisation

Овластување за објавување на материјали на ученици од страна на родителот/старателот или ученик над 18-годишна возраст е потребно за сите медиуми во кои ученикот може да се препознае или идентификува (на пример, преку слика на лицето, опис, име, глас, контекст, звук, итн).
Authorisation to publish by parent/carer or student over 18 years of age is required for all media in which a student may be recognised or identified (for example by face, description, name, voice, context, audio etc).

### Овластување од ученик над 18-годишна возраст
**Authorisation by student over 18 years of age**

Го прочитав ова "Овластување за објавување на работа на ученици" и се согласувам да се соберат, користат и/или објават примероци од мојата работа и/или слики на начините што се претходно опишани. Постар сум од 18 години.
I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my work and/or images in the ways described previously. I am over 18 years of age.

Име на ученикот (ве молиме, напишете го со печатни букви) ______________________ Клас ______________
Student name Class

Потпис на ученикот ______________________ Датум ______________
Student signature Date

### Овластување од родител/старател
**Authorisation by parent/carer**

Го прочитав ова "Овластување за објавување на работа на ученици" и се согласувам да се соберат, користат и/или објават примероци од работата и/или сликите на моето дете на начините што се претходно опишани.
I have read this "Authority to publish student work" and agree to the collection, use and/or publication of samples of my child's work and/or images in the ways described previously.

Име на родителот (Ве молиме, напишете го со печатни букви) ______________________ Име на ученикот ______________
Parent name Student name

Потпис на родителот ______________________ Датум ______________
Parent signature Date